



**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DE
PELOTAS (UFPEL)
E A SLOVAK UNIVERSITY OF
AGRICULTURE (EM NITRA)**

A Universidade de Agricultura da Eslováquia em Nitra, República Eslovaca, e a **Universidade Federal de Pelotas (UFPEL)**, acreditam que a expansão e o fortalecimento da troca científica e educacional e da cooperação são de valor mútuo para ambas as instituições, e concordam em firmar um acordo de cooperação.

1. Finalidade do Acordo

A finalidade deste acordo é facilitar a cooperação em pesquisa, o intercâmbio de funcionários e estudantes e outras formas de cooperação científica e educacional entre a Universidade de Agricultura da Eslováquia em Nitra e a **Universidade Federal de Pelotas**. Este acordo estabelece os princípios gerais e condições sob as quais a cooperação será realizada. Eventuais atividades e projetos de cooperação serão objeto de acordos mais detalhados.

2. Âmbito da Cooperação

Sujeito ao consentimento mútuo, as áreas de cooperação poderão futuramente incluir qualquer programa oferecido em ambas as universidades que seja considerado desejável e viável por qualquer uma das partes e que ambas considerem que contribuirá para o fomento e desenvolvimento das relações de cooperação entre as duas instituições.

A cooperação pode ser realizada através de atividades como:

3. pesquisa e publicações conjuntas em revistas científicas de ambas as universidades



SUA
Slovak University
of Agriculture
in Nitra

21/1-404/2024/UFPEL

**AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN SLOVAK UNIVERSITY OF
AGRICULTURE IN NITRA AND
UNIVERSIDADE FEDERAL DE
PELOTAS (UFPEL)**

The Slovak University of Agriculture in Nitra, Slovak Republic, and **Universidade Federal de Pelotas (UFPEL)**, believe that the expansion and strengthening of scientific and educational exchange and cooperation is of mutual value to both institutions, hereby agree to enter into a cooperative agreement.

1. Purpose of Agreement

The purpose of this agreement is to facilitate research cooperation, the exchange of staff and students and other forms of scientific and educational cooperation between the Slovak University of Agriculture in Nitra and **Universidade Federal de Pelotas**. This agreement establishes the general principles and conditions under which the cooperation will be pursued. Eventual cooperation activities and projects will be subject to more detailed agreements.

2. Scope of Cooperation

Subject to mutual consent, the areas of cooperation will eventually include any programme offered at either university that is felt desirable and feasible on either side and which both sides feel will contribute to the fostering and development of the cooperative relationships between the two universities.

Cooperation may be carried out through such activities as:

- joint research activities and publications in scientific journals of both universities



- intercâmbio de professores, funcionários e alunos
- participação em seminários, conferências e encontros acadêmicos, uso de videoconferências
- programas acadêmicos especiais de curta duração
- desenvolvimento de módulos de estudos virtuais
- troca de metodologias, materiais didáticos e documentos
- preparação de programas de dupla titulação

3. Termos da Coopera^{ção}

Os termos de cooperação para cada atividade específica implementada no âmbito deste acordo serão mutuamente discutidos e acordados por escrito por ambas as partes antes do início dessa atividade.

Quaisquer acordos firmados conforme descrito acima deverão fazer referência a este acordo de cooperação. Cada universidade designará uma unidade de coordenação responsável pelo desenvolvimento e coordenação das atividades de cooperação acordadas em diferentes áreas.

4. Renovag^{ão}, Rescis^{ão} e Altera^{ções}

Este acordo de cooperação permanecerá em vigor por um período de cinco (5) anos a partir da data da última assinatura e poderá ser prorrogado mediante acordo mútuo. Pode ser rescindido pelas autoridades competentes de qualquer uma das partes mediante aviso prévio de seis (6) meses por escrito a outra parte. Uma data de rescisão antecipada é possível quando acordada mutuamente. O acordo pode ser alterado mediante consentimento mútuo e por escrito das duas partes.

Este acordo não impõe nenhuma obrigação legal e financeira às instituições participantes.

- exchange of faculty teachers and staff, exchange of students
- participation in seminars, conferences and academic meetings, use of videoconferences
- special short-term academic programmes
- development of virtual study modules
- exchange of methodology, teaching materials and documents
- preparation of double degree programs

3. Terms of Cooperation

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this agreement shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity.

Any such agreements entered into, as outlined above, shall bear reference to this cooperative agreement. Each university shall designate a coordination unit to be responsible for the development and coordination of the cooperation activities agreed upon in different fields.

4. Renewal, Termination and Amendment

This cooperative agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature and may be extended by mutual agreement. It may be terminated by the appropriate authorities of either party giving six (6) months notice to the other party in writing. An earlier termination date is possible when mutually agreed upon. The agreement may be amended by mutual written consent of the two parties.

This Agreement does not impose any legal and financial obligation to the participating institutions.



SUA
Slovak University
of Agriculture
in Nitra

Este acordo é preparado em duas cópias
idênticas em língua inglesa.

This Agreement is prepared in two identical
copies in English language.

Assinaturas | Signatures

Profa. Isabela Fernandes Andrade
Reitora da UFPel

Local, data

SLOVENSKÁ POĽNOHOSPODÁRSKA
UNIVERZITA V NITRE
Trieda Andreja Hlinku 2, 949 76 Nitra
IČO: 00 397 482

Doc. Ing. Klaudia Halászová, PhD.
Rector of the Slovak University of Agriculture in Nitra

09-09-2024

Place, date

_____, ____/____/____